

№ 11(15)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова  
в г. Ереване

Журнал входит в список  
периодических изданий ВАК РА

# ՌՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

# ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

# MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2023

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական  
համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета  
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

---

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԿՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

11 (15)

ԵՐԵՎԱՆ 2023

ЕРЕВАН 2023

YEREVAN 2023

*Երաշխավորվել է սույազրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ. Վ. Լոմոնոսովի  
անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից*

*Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного  
университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

*Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State  
University M.V. Lomonosov in Yerevan*

**«ՈՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԻՐՆԵՐԸ»** գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրությունն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:


Назначение научно-методического журнала **«ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ»** рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ** // Научно-методический журнал, №11  
(15). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2023. – 268 с.

ISSN 1829-4820

*Журнал входит в список периодических изданий **ВАК РА***



 ORCID: 0000-0002-4377-1601

 ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

## ПУТИ ФОРМИРОВАНИЯ ЮРИДИЧЕСКОЙ ДИСКУРСИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ПОСРЕДСТВОМ УЧЕБНО-РЕЧЕВЫХ СИТУАЦИЙ

Алла Алексеевна Руденко

[aden58@mail.ru](mailto:aden58@mail.ru)

*Преподаватель кафедры иностранных языков,  
Международный университет Евразия  
г. Ереван, Республика Армения*

### АННОТАЦИЯ

Данная статья посвящена проблеме формирования юридической дискурсивной компетенции студентов, обучающихся по специальности «юриспруденция». В связи со сменой парадигмы образования формирование юридической дискурсивной компетенции является одной из важных задач. Автор считает, что учебные и речевые ситуации способствуют формированию этой компетенции. При этом под учебно-речевой ситуацией понимается образовательная модель речевой ситуации.

**Ключевые слова:** учебно-речевые ситуации, дискурсивная компетенция, способ высказывания, речевая деятельность, процесс обучения, взаимоотношения, коммуниканты.

В связи с расширением международного культурного сотрудничества возрастает потребность иноязычной подготовки специалистов правовой сферы. И одной из основ профессионально ориентированного обучения является юридическая дискурсивная компетенция.

Ввиду того, что это сложная система правового знания и она является важной составляющей процесса обучения юристов, а терминология права широко используется не только в профессиональной среде, но и в других

сферах языковой коммуникации, юридические термины требуют дополнительного осмысления и изучения. Интерес к данной теме продиктован изменениями в обществе, произошедшими в последнее время. А также тем, что изучение иностранного языка является важным аспектом в жизни современного человека. Сейчас утрачены многие правильные ориентиры, а новое так и не устоялось, приживается с трудом и не всегда приводит к положительным результатам.

В современном образовании появились новые понятия: интерактивные технологии и, методы, мультимедийные учебные материалы. Достаточно популярны инновационные технологии: игровые, здоровьесберегающие, проектно-исследовательская, блочно-модульная. Все эти технологии повышают мотивацию, активизируют умственную деятельность учащихся и студентов, приучают самостоятельно обрабатывать информацию, делать выводы, развивают аналитическое мышление, гибкость. Современные технологии и методы внесли много положительного в образование, но остаются еще нерешенные вопросы и проблемы. Сегодня вуз не обеспечивает формирования дискурсивной компетенции на должном уровне.

В вузах Армении русский язык изучается на всех факультетах. Хотя русский язык и занимает первое место среди иностранных языков, но этого недостаточно для формирования коммуникативной компетенции. В школах и вузах отмечается слабое знание русского языка и не реализуется главная цель – практическое овладение русским языком.

«Существует очень большой разрыв в восприятии учащимися устной речи и письменного текста, ... при попытке уловить смысл сказанного носителем языка учащиеся оказываются беспомощными...» [5: 624].

Цель современного высшего образования – это развитие и формирование профессиональных компетенций, обеспечивающих интеграцию в европейское образовательное пространство. Основная задача курса РКИ – подготовка к общению на русском языке, т.е. достижение учащимися и студентами определенного уровня коммуникативной компетентности.

Особую роль дискурсивной компетенции отводят Е.Е. Юрков и Л.В. Московкин на том основании, что в речевой деятельности именно дискурс с его

признаком процессуальности принадлежит ведущая роль в отличие от текста, являющегося результатом (продуктом) такого процесса [3: 422–427].

Важность формирования дискурсивной компетенции отмечается многими отечественными и зарубежными учеными (Н. Boyer; М. Canale; О.И. Кучеренко; О.Г. Поляков и др.).

Под дискурсивной компетенцией нами понимается качество использования соответствующих языковых умений и навыков в иноязычной речевой деятельности, правильность и корректность говорения и письма на иностранном языке, информационная насыщенность и логичность высказываний, предполагающая толерантное отношение к чужой культуре.

В составе дискурсивной компетенции представляется возможным выделение таких умений, как:

- определять темы и основные идеи в тексте;
- использовать лексические запасы иностранного языка для интерпретации текста;
- прогнозировать развитие коммуникативной ситуации;
- строить высказывания, опираясь на изученные темы на иностранном языке;
- управлять коммуникативным процессом;
- строить дискурсы различных жанров с учетом их грамматической и лексической составляющей;
- наличие речевого мотива;
- умение логично и упорядоченно строить высказывания;
- владение всеми видами речевой деятельности.

Вопросы понимания сущности, развития и интерпретации юридического дискурса рассматриваются как учеными-филологами (И.В. Палашевская., А.К. Соболева, Т.В. Губаева), так и юристами (Н.Н. Вопленко, О.Н. Муромцев, Ю.Г. Ткаченко, Л. Арзуманян). В их трудах исследуется уровень владения юридическими терминами, уровень интерпретации правовых текстов с точки зрения их практического применения.

Наша практика показала, что традиционные методы обучения при этом не дают необходимого уровня владения языком, что мешает личностному росту студентов и тормозит его профессиональную деятельность, поэтому

формирование юридической дискурсивной компетенции приобретает особую значимость, способствует решению профессиональных задач и повышению эффективности процесса обучения РКИ.

Обучение РКИ, по нашим представлениям, предполагает развитие личности в контексте диалога культур, формирование в сознании обучаемых установок ценностного толерантного отношения к другим людям.

Приступая к обучению русскому языку, обучающий ставит определенные цели и предполагает определенный конечный результат. В зависимости от предполагаемого результата и достижения желаемой цели преподаватели-практики подбирают и используют те или иные учебные материалы для успешного решения поставленных задач на занятиях РКИ. Это должно способствовать формированию юридической дискурсивной компетенции, овладению практическими навыками, преодолению языкового барьера, расширению границ и возможностей для межличностного взаимодействия и интеграции в европейское образовательное пространство.

Основой же для межличностного взаимодействия является речевая деятельность. Язык является главным инструментом общения, средством формирования отношений в обществе.

Следует отметить, что дискурсивная компетенция начинает приобретать особо важную значимость в современном процессе обучения иностранным языкам, но процесс формирования дискурсивной компетенции школьников и студентов не отличается необходимой глубиной, гибкостью и целенаправленностью.

Конечная цель обучения рассматривается как умение использовать иностранный язык в реальной ситуации общения, а также как способность формировать гибкость речевых умений и навыков на уроках иностранного языка. Мы считаем, что использование учебно-речевых ситуаций способствует формированию этих навыков, а также формированию юридической дискурсивной компетенции. Можно сказать, что учебно-речевая ситуация представляет собой учебную модель речевой ситуации. Учебно-речевая ситуация должна способствовать мотивации и взаимодействию обучающихся. Данный способ высказывания можно считать эффективным, он позволяет студентам определять содержание своего высказывания и работать творчески.

В современной науке ученые выделяют несколько типов учебно-речевых ситуаций, однако не существует единой и универсальной типологии. Е.И. Пассов и А.М. Стояновский ситуации определяют по виду взаимоотношений между коммуникантами. По их мнению, взаимоотношения являются определяющей частью любой ситуации и зависят от статуса человека, его роли, рода деятельности и критерия нравственности. Они представляют следующую классификацию учебно-речевых ситуаций: ситуации социально-статусных взаимоотношений, ситуации ролевых взаимоотношений, ситуации деятельностных взаимоотношений, ситуации нравственных взаимоотношений [4: 18–22].

М.Л. Вайсбурд, определяя составляющие речевой ситуации, выделяет такие компоненты, как мотивационно-целевые компоненты речевой ситуации; общий контекст деятельности; компоненты речевой ситуации, характеризующие субъектов речевого акта; обстоятельства действительности (обстановка), в которой осуществляется коммуникация; тему (предмет) сообщения [1: 12].

Речевая деятельность в учебном процессе обязательно предполагает создание ситуации. Учебно-речевая ситуация предполагает отбор языкового материала, создание стимула, выполнение упражнений. А также предполагает освоение лексических и грамматических единиц. Учебно-речевые ситуации создаются с помощью словесного описания, наглядности, инсценирования, учебных ситуаций.

Эффективность использования на уроке учебно-речевой ситуации была обоснована и В.Л. Скалкиным. Исследователи считают, что, создавая модели общения, «методист должен снабдить описание ситуаций «инвентарем» основных тем-мотивов, которые реальны или типичны для подобного рода контактов» [6: 4].

Исследователь Р.П. Мильруд видит важность речевых ситуаций в том, что «языковые средства в условиях правильно организованной учебной речевой ситуации функционируют не изолированно, в виде отдельных слов, выражений, структур, а в осмысленных речевых единствах, содержание которых продиктовано развитием ситуации» [2: 27–32].

Учебно-речевую ситуацию можно представить в виде трех этапов деятельности. Первый этап предполагает формирование стереотипов, отдельных высказываний, словосочетаний, грамматических и синтаксических конструкций, которые послужат основой для раскрытия предлагаемой ситуации. Например, при изучении текста «Доверенность» на юридическом факультете в Международном университете Евразия до организации учебно-речевой ситуации проводилась работа по усвоению текста и работы по тексту, вводились и объяснялись основные слова, принадлежащие к профессиональной терминосистеме, некоторые из них переводились на армянский язык (доверенность, подтверждение полномочий, регулировать отношения, призвана обеспечить, установить правовую связь, приобретение юридической силы); составлялись словосочетания, студенты знакомились с глагольно-именными словосочетаниями, которые часто встречаются в юридических текстах, заменяли глаголы однокоренными существительными, следя при этом за формой зависимых слов. Например, признается полномочие – признание полномочия, установить правовую связь – установление правовой связи.

Второй этап представляет автоматизацию учебно-речевых конструкций, т.е. микроситуаций, которые составят основу конечной ситуации. Микроситуации могут содержать просьбу, совет, рекомендацию. Например, после изучения текста «Доверенность» составляются микроситуации, представляющие образцы информации, короткие реплики-рекомендации по оформлению данного документа.

На третьем этапе обобщаются микроситуации второго этапа, которые уже конкретизируются, представляют собой разные варианты учебно-речевых ситуаций. В процессе обсуждения ситуаций, подбираются подходящие выражения, вспоминаются проработанные слова и выражения.

Учебно-речевой ситуацией может служить такая ролевая игра, как «На приеме у юриста», когда гражданин обращается к юристу с просьбой защитить интересы, так как ему отказываются выплатить отпускные.

- Здравствуйте.
- Чем могу помочь?
- На предприятии мне отказываются выплатить отпускные.
- У Вас есть договор с предприятием? Позвольте ознакомиться с ним.

- Я могу рассчитывать на Вашу помощь?
- Согласно Вашему договору, Вам полагаются отпускные.
- Я надеюсь на Вашу помощь.

Может быть предложена и другая ситуация, когда гражданин обратился к юристу с просьбой помочь оспорить наследство через суд.

Посредством подобных заданий студенты легче усваивают профессиональную лексику, закладываются основы дискурсивной компетенции – знание различных типов дискурсов и правил их построения, умение их создавать и понимать с учетом ситуации общения.

Мы считаем, что использование в процессе обучения на юридическом факультете учебно-речевых ситуаций, дискуссий, ролевых игр является важным этапом работы по формированию юридической дискурсивной компетенции студентов-юристов. Мы пришли к выводу, что в процессе использования данного вида работы наметились положительные изменения в активности студентов, в их позитивном, серьезном и сознательном отношении к предмету, а также были сформированы определенные речевые умения и навыки, которые в дальнейшем будут способствовать формированию юридической дискурсивной компетенции.

## ЛИТЕРАТУРА

1. *Вайсбурд М.Л.* Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке: Учебное пособие для проведения спецкурса по обучению иноязычному общению в системе повышения квалификации учителей / М.Л. Вайсбурд. – Обнинск: Титул, 2001. – 127, [1] с.
2. *Мильруд Р.П.* Повышение эффективности речевых ситуаций как метод приема обучения // Иностранные языки в школе, № 2, 1983. – М.: ЗАО «РЕЛОД», 1983. – СС. 27–32.
3. *Московкин Л.В., Юрков Е.Е.* Коммуникативная компетенция: лингвометодические аспекты // Гуманитарные исследования: Труды и материалы Международной научной конференции, № 3(11), 2004. – Астрахань, 2004. – СС. 50–54.
4. *Пассов Е.И., Стояновский А.М.* Ситуация речевого общения как методическая категория // Иностранные языки в школе, №2, 1989. – М.: ЗАО «РЕЛОД», 1989. – СС. 18–22.

5. Самуэлян С.Б. Об использовании видеозаписей телевизионных программ при обучении русскому языку в вузе // Материалы II Международной научно-практической конференции преподавателей русского языка Армении, России и стран СНГ. – Ванадзор, 2011. – С. 624.
6. Скалкин В.Л., Яковенко О.И. К вопросу ситуативно-тематической организации материала устной речи как средства стимуляции изучения ИЯ в школе // Иностранные языки в школе, №6, 1990. – М.: ЗАО «РЕЛЮД», 1990. – СС. 3–7.

**ԿՐԹԱԿԱՆ ԵՎ ԽՈՍԱԿՑԱԿԱՆ ԻՐԱՎԻՃԱԿՆԵՐԻ ՄԻՋՈՑՈՎ  
ԻՐԱՎԱԿԱՆ ԴԻՍԿՈՒՐՍԻՎ ԻՐԱՎԱՍՈՒԹՅԱՆ  
ՁԵՎԱՎՈՐՄԱՆ ՈՒՂԻՆԵՐԸ**

**Ա.Ա. Ռուդենկո**

[aden58@mail.ru](mailto:aden58@mail.ru)

*Օտար լեզուների ամբիոնի դասախոս,  
«Եվրասիա» միջազգային համալսարան  
Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն*

**ԱՄՓՈՓՈՒՄ**

Հոդվածը նվիրված է իրավագիտություն մասնագիտություն սովորող ուսանողների՝ իրավական դիսկուրսիվ իրավասության ձևավորման խնդիրներին: Կրթության պարադիգմի փոփոխության հետ կապված՝ իրավական դիսկուրսիվ իրավասության ձևավորումը կարևոր խնդիրներից է: Ենթադրվում է, որ կրթական և խոսքի իրավիճակները նպաստում են այս իրավասության ձևավորմանը: Միևնույն ժամանակ, կրթական և խոսակցական իրավիճակը հասկացվում է որպես խոսքի իրավիճակի կրթական մոդել:

**Բանալի բառեր**՝ կրթական և խոսքի իրավիճակներ, դիսկուրսիվ իրավասություն, խոսքի ձև, խոսքի գործունեու-

թյուն, ուսուցման գործընթաց, հարաբերություններ, հաղորդակցողներ:

## WAYS OF FORMATION LEGAL DISCURSIVE COMPETENCE THROUGH EDUCATIONAL AND SPEECH SITUATIONS

**A. Rudenko**

[aden58@mail.ru](mailto:aden58@mail.ru)

*Lecturer at the Department of Foreign Languages,  
International university «Eurasia»  
Yerevan, Republic of Armenia*

### ABSTRACT

This article is devoted to the problem of formation of legal discursive competence of students studying in the specialty “jurisprudence.” Due to the change in the paradigm of education, the formation of legal discursive competence is one of the important tasks. The author believes that educational and speech situations contribute to the formation of this competence. At the same time, the educational-speech situation is understood as an educational model of the speech situation.

**Keywords:** educational and speech situations, discursive competence, way of utterance, speech activity, learning process, relationships, communicants.

### ***Информация о статье:***

*статья поступила в редакцию 21 марта 2023 г.,  
подписана к печати в номер 11 (15) / 2023 – 15.06.2023 г.*


# ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал



## *Главный редактор*

**Саркисян И.Р.** – д.п.н., профессор, профессор кафедры русского языка Государственного университета им. В.Я. Брюсова; профессор кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Российско-Армянского университета (РАУ).


 **ORCID:** [0000-0002-4377-1601](https://orcid.org/0000-0002-4377-1601)

**SPIN-код:** [8936-7319](https://www.spin-код.com/8936-7319), **AuthorID:** 1056296



## *Составитель, технический редактор, вёрстка и дизайн*

**Акопян А.С.** – ст. преподаватель кафедры русского языка и профессиональной коммуникации Российско-Армянского университета (РАУ); доцент кафедры языков Медицинского института им. Меграбяна, Действительный член (академик) Международной Академии Нейронаук (МАН, РА).

 **ORCID:** [0000-0001-9263-6791](https://orcid.org/0000-0001-9263-6791)

**SPIN-код:** [1465-8539](https://www.spin-код.com/1465-8539) / **Author ID:** 1045228

## *Корректоры:*

**Акопян А.С., Арутюнян А.Ж., Мурадян К.Г.**

Адрес Редакции научных изданий  
Филиала Московского государственного университета  
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване:  
0025 РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17  
e-mail: [po@msu.am](mailto:po@msu.am)

Заказ № 18

Подписано к печати – 22.06.2023 г.

Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная № 1.

Объем – 16,75 печ. л. Тираж 250 экз.